

*Rumantsch è ina lingua naziunala, ma ina lingua parzialmain uffiziala da la Confederaziun, numnadamain en la correspundenza cun persunas da lingua rumantscha. La translaziun d'in relasch federal serva a l'infurmaziun, n'ha dentant nagina validad legala.*

## Lescha davart il persunal da la Confederaziun (LPers)

dals 24 da mars 2000 (versiun dal 1. da schaner 2016)

**Attenziun:** Las midadas per ils 1.1.2017 n'èn betg anc integrada.

*L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,*

sa basond sin l'artitgel 173 alinea 2 da la Constituziun federala<sup>1</sup>,  
sunter avair gi invista da la missiva dal Cussegl federal dals 14 da december 1998<sup>2</sup>,  
*concluda:*

### 1. chapitel: Disposiziuns generalas

#### Art. 1 Object

Questa lescha regla la relaziun da lavur dal persunal da la Confederaziun.

#### Art. 2 Champ d'applicaziun

<sup>1</sup> Questa lescha vala per il persunal:

- a. da l'administraziun federala tenor l'artitgel 2 alineas 1 e 2 da la Lescha dals 21 da mars 1997<sup>3</sup> davart l'organisaziun da la regenza e da l'administraziun (LORA);
- b.<sup>4</sup> dals Servetschs dal parlament tenor la Lescha dal parlament dals 13 da december 2002<sup>5</sup>;
- c.<sup>6</sup> ...

CULF **2001** 894

<sup>1</sup> CS **101**

<sup>2</sup> Fegl uffizial federal **1999** 1597

<sup>3</sup> CS **172.010**

<sup>4</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF **2013** 1493; Fegl uffizial federal **2011** 6703)

<sup>5</sup> CS **171.10**

<sup>6</sup> Aboli tras la cifra II 1 da l'aggiunta tar la LF dals 17 da december 2010 davart l'organisaziun da la Posta, en vigur dapi il 1. d'october 2012 (CULF **2012** 5043; Fegl uffizial federal **2009** 5265)

- d. da las Viafiers federalas svizras tenor la Lescha federala dals 20 da mars 1998<sup>7</sup> davart las Viafiers federalas;
  - e. las unitads decentralisadas da l'administraziun tenor l'artitgel 2 alinea 3 LORA, uschenavant che las disposiziuns legalas spezialas na prevedan nagut auter;
  - f.<sup>8</sup> dal Tribunal administrativ federal, dal Tribunal penal federal e dal Tribunal federal da patentas, uschenavant che la Lescha dals 17 da zercladur 2005<sup>9</sup> davart il Tribunal administrativ federal, la Lescha dals 19 da mars 2010<sup>10</sup> davart l'organisaziun da las autoritads penals e la Lescha dals 20 da mars 2009<sup>11</sup> davart il Tribunal federal da patentas na prevedan nagut auter;
  - g.<sup>12</sup> dal Tribunal federal tenor la Lescha federala dals 17 da zercladur 2005<sup>13</sup> davart il Tribunal federal;
  - h.<sup>14</sup> dal secretariat da l'Autoritad da surveglianza da la Procura publica federala;
  - i.<sup>15</sup> da la Procura publica federala tenor l'artitgel 22 alinea 2 da la Lescha dals 19 da mars 2010 davart l'organisaziun da las autoritads penals.
- <sup>2</sup> Ella na vala betg:
- a. per las persunas elegidas da l'Assamblea federala tenor l'artitgel 168 da la Constituziun federala;
  - b.<sup>16</sup> per ils emprendists ch'èn suttamess a la Lescha federala dals 13 da december 2002<sup>17</sup> davart la furmaziun professiunala;
  - c.<sup>18</sup> per il personal recrutà ed engaschè a l'exteriur;
  - d.<sup>19</sup> per il personal da las organisaziuns e da las persunas da dretg public u privat ordaifer l'administraziun federala che adempleschan incumbensas administrativas, cun excepziun da las Viafiers federalas svizras.

<sup>7</sup> CS **742.31**

<sup>8</sup> Versiun tenor la cifra II 4 da l'aggiunta tar la LF dals 19 da mars 2010 davart l'organisaziun da las autoritads penals, en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF **2010** 3267; Fegl uffizial federal **2008** 8125)

<sup>9</sup> CS **173.32**

<sup>10</sup> CS **173.71**

<sup>11</sup> CS **173.41**

<sup>12</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF **2013** 1493; Fegl uffizial federal **2011** 6703)

<sup>13</sup> CS **173.110**

<sup>14</sup> Integrà tras la cifra II 4 da l'aggiunta tar la LF dals 19 da mars 2010 davart l'organisaziun da las autoritads penals, en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF **2010** 3267; Fegl uffizial federal **2008** 8125)

<sup>15</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF **2013** 1493; Fegl uffizial federal **2011** 6703)

<sup>16</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF **2013** 1493; Fegl uffizial federal **2011** 6703)

<sup>17</sup> CS **412.10**

<sup>18</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF **2013** 1493; Fegl uffizial federal **2011** 6703)

<sup>19</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF **2013** 1493; Fegl uffizial federal **2011** 6703)

**Art. 3** Patruns

<sup>1</sup> Patruns tenor questa lescha èn:

- a. il Cussegl federal sco organ directiv suprem da l'administraziun federala;
- b. l'Assamblea federala per ils Servetschs dal parlament;
- c.<sup>20</sup> ...
- d. las Viaffers federalas svizras;
- e. il Tribunal federal;
- f.<sup>21</sup> la Procura publica federala;
- g.<sup>22</sup> l'Autorità da surveglianza da la Procura publica federala.

<sup>2</sup> Ils departaments, la Chanzlia federala, las gruppas ed ils uffizis sco er las unitads administrativas decentralisadas valan sco patruns, sch'il Cussegl federal als surdat las competenzas correspondentas.<sup>23</sup>

<sup>3</sup> Il Tribunal administrativ federal, il Tribunal penal federal ed il Tribunal federal da patentas valan sco patruns, uschenavant che las leschas respectivas u il Cussegl federal als surdattan las competenzas correspondentas.<sup>24</sup>

**Art. 4** Politica dal personal

<sup>1</sup> Las disposiziuns executivas (art. 37 e 38), ils contracts da lavur (art. 8) sco er las mesiras e las decisiuns èn da furmar uschia ch'els contribueschan a la competitivitad da la Confederaziun sin il martgà da lavur e gidan a cuntanscher las finamiras menziunadas en ils alineas 2 e 3.

<sup>2</sup> Ils patruns engaschan lur personal en moda cunvegenta, raschunaivla e socialmain giustificabla; els prendan mesiras adattadas:

- a. per gudagnar e per mantegnair personal adattà;
- b. per il svilup personal e professiunal, per la furmaziun supplementara e per la motivaziun da ses personal sco er per l'utilisabladad multifara da quel;
- c. per promover il cader e per sviluppar la gestiun;

<sup>20</sup> Aboli tras la cifra II 1 da l'aggiunta tar la LF dals 17 da december 2010 davart l'organisaziun da la Posta, en vigur dapi il 1. d'october 2012 (CULF **2012** 5043; Fegl uffizial federal **2009** 5265)

<sup>21</sup> Integrà tras la cifra II 4 da l'aggiunta tar la LF dals 19 da mars 2010 davart l'organisaziun da las autoritads penalas, en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF **2010** 3267; Fegl uffizial federal **2008** 8125)

<sup>22</sup> Integrà tras la cifra II 4 da l'aggiunta tar la LF dals 19 da mars 2010 davart l'organisaziun da las autoritads penalas, en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF **2010** 3267; Fegl uffizial federal **2008** 8125)

<sup>23</sup> Versiun tenor la cifra 12 da l'aggiunta tar la LF dals 17 da zercladur 2005 davart il Tribunal administrativ federal, en vigur dapi il 1. da schaner 2007 (CULF **2006** 2197; Fegl uffizial federal **2001** 4202)

<sup>24</sup> Integrà tras la cifra 5 da l'aggiunta tar la LF dals 4 d'october 2002 davart il Tribunal penal federal (CULF **2003** 2133; Fegl uffizial federal **2001** 4202). Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta tar la LF dals 20 da mars 2009 davart il Tribunal federal da patentas, en vigur dapi il 1. da mars 2010 (CULF **2010** 513; Fegl uffizial federal **2008** 455)

- d. per schanzas egualas da dunna ed um e per lur egalitad;
- e.<sup>25</sup> per garantir che las cuminanze linguisticas sajan represchentadas entaifer il personal conform a lur quota vi da la populaziun residenta;
- e<sup>bis</sup>.<sup>26</sup> per promover las enconuschientschas linguisticas da las linguas uffizialas ch'èn necessarias per exequir la funcziun, en spezial per promover las enconuschientschas activas d'ina segunda lingua uffiziala e las enconuschientschas passivas d'ina terza lingua uffiziala tar il cader superieur;
- f. per l'egalitad da schanzas da personas impedidas sco er per lur occupaziun ed integraziun;
- g. per proteger la personalitad e la sanadad sco er per segirar la lavur da lur personal;
- h. per promover in cumportament conscient da l'ambient al post da lavur;
- i. per crear cundiziuns da lavur che permettian al personal d'ademplier sia responsabladad en la famiglia ed en la societad;
- j. per crear plazzas d'emprendissadi e posts da furnaziun;
- k. per ina infurmaziun cumplexsiva da lur personal.

<sup>3</sup> Els procuran che l'arbitrariadad en la relaziun da lavur vegnia impedida ed introduceschan in sistem da giudicat che sa basa sin discurs cun ils collavuratur; quai furma la basa per ina salarizaziun conforma a la prestaziun e per in svilup cun finamira dals emploiads.

#### **Art. 5** Coordinaziun e controlling

<sup>1</sup> Il Cussegl federal coordinescha e dirigia la realisaziun da la politica da personal. El examinescha periodicamain, sche las finamiras da questa lescha vegnan cuntanschidas; el rapporta a l'Assamblea federala e propona a temp las mesiras necessarias. El sa metta d'accord cun las cumissiuns parlamentaras da surveglianza davart la furma ed il cuntegn dals rapports.

<sup>2</sup> El procura ch'ils patruns fetschian diever d'in sistem da controlling adattà.

<sup>3</sup> e <sup>4</sup> ...<sup>27</sup>

#### **Art. 6** Dretg applitgabel

<sup>1</sup> Il personal ha ils dretgs e las obligaziuns regladas da la Constituziun federala e da la legislaziun.

<sup>25</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF 2013 1493; Fegl uffizial federal 2011 6703)

<sup>26</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF 2013 1493; Fegl uffizial federal 2011 6703)

<sup>27</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF 2013 1493; Fegl uffizial federal 2011 6703)

<sup>2</sup> Uschenavant che questa lescha ed autras leschas federalas na fixeschan betg in-satge divergent, valan per la relaziun da lavur las disposiziuns respectivas dal Dretg d'obligaziuns (DO)<sup>28</sup> conform al senn.<sup>29</sup>

<sup>3</sup> La relaziun da lavur vegn reglada pli detagliadamain en il rom da las disposiziuns tenor l'aleina 2 tras disposiziuns executivas (art. 37), oravant tut tras il contract da lavur collectiv (art. 38) e tras il contract da lavur (art. 8).

<sup>4</sup> En cas da cuntradiziuns tranter las disposiziuns executivas resp. il contract da lavur collectiv ed il contract da lavur è applitgla la disposiziun ch'è pli favuraivla per l'emploia.

<sup>5</sup> En cas motivads po il Cussegl federal subordinar tschertas categorias da personal al DO, en spezial personal auxiliar sco praticants. El po decretar prescripziuns minimalas per questas relaziuns da lavur.<sup>30</sup>

<sup>6</sup> En singuls cas motivads pon ils patruns suttametter emploiads al DO.

<sup>7</sup> En cas da dispitas concernent la relaziun da lavur dal personal suttamess al DO èn competentas las dretgiras civilas.

**Art. 6a<sup>31</sup>** Salarisaziun ed ulteriuras cundiziuns contractualas dal cader superiur e dals commembers dals organs directivs d'interpresas e da stabiliments da la Confederaziun

<sup>1</sup> Il Cussegl federal decretescha princips davart:

- a. il salari (inclusiv las prestaziuns accessoricas) dal cader superiur sco er dal personal che vegn salarisà cun in import cumparegliabel:
  - 1.<sup>32</sup> da las Viafiers federalas svizras (VFF);
  2. d'autras interpresas e d'alters stabiliments da la Confederaziun ch'èn suttamess a questa lescha sco unitads administrativas decentralisadas;
- b. l'onurari (inclusiv las prestaziuns accessoricas) dals commembers dal cussegl administrativ u d'in organ directiv suprem cumparegliabel d'interpresas e da stabiliments tenor la litera a;
- c.<sup>33</sup> la represchentanza equilibrada da las cuminanze linguisticas en il cussegl d'administraziun u en in organ directiv suprem cumparegliabel d'interpresas e da stabiliments tenor la litera a.

<sup>28</sup> CS 220

<sup>29</sup> La rectificaziun da la Cumissiun da redacziun da l'Assamblea federala dals 18 da mars 2015, publicgada ils 9 d'avrigl 2015, concerna mo la lingua taliana (CULF 2015 1021)

<sup>30</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF 2013 1493; Fegl uffizial federal 2011 6703)

<sup>31</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 20 da zercladur 2003 davart la salarisaziun ed ulteriuras cundiziuns contractualas dal cader superiur e da las commembras e dals commembers dals organs directivs d'interpresas e da stabiliments da la Confederaziun, en vigur dapi il 1. da favrer 2004 (CULF 2004 297; Fegl uffizial federal 2002 7496 7514)

<sup>32</sup> Versiun tenor la cifra II 1 da l'aggiunta tar la LF dals 17 da december 2010 davart l'organisaziun da la Posta, en vigur dapi il 1. d'october 2012 (CULF 2012 5043; Fegl uffizial federal 2009 5265)

<sup>33</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF 2013 1493; Fegl uffizial federal 2011 6703)

<sup>2</sup> El decretescha ils princips ch'èn applitgabels per las ulteriuras cundiziuns contractualas, las qualas èn vegnidas fixadas cun las persunas tenor l'alineia 1, en spezial cundiziuns davart la prevenziun professiunala e davart las indemnisaziuns da par-tenza.

<sup>3</sup> El decretescha ils princips ch'èn applitgabels per las occupaziuns accessoricas da las persunas tenor l'alineia 1 litera a. Las occupaziuns accessoricas pajadas che cum-promettan las prestaziuns en la relaziun da lavur cun l'interpresa u cun il stabiliment ubain che pon chaschunar in conflict cun ils interess da quels basegnan il consenti-ment dal Cussegl federal. El regla l'obligaziun da consegnar las entradas che resul-tan da questas occupaziuns accessoricas.

<sup>4</sup> La summa totala dals salaris respectivamain dals onuraris pajads (inclusiv las pre-staziuns accessoricas) da las persunas tenor l'alineia 1 sco er las ulteriuras cundiziuns contractualas stipuladas cun questas persunas èn accessiblas al public. Per il parsura da la direcziun e dal cussegl d'administraziun respectivamain per il parsura d'in organ directiv suprem cumparegliabel vegn cumprovà il salari respectivamain l'onurari (inclusiv las prestaziuns accessoricas) mintgamai individualmain.

<sup>5</sup> Ils princips tenor ils alineas 1 fin 4 valan er per interpresas che vegnan dominadas – areguard il chapital ed areguard las vuschs – d'interpresas e da stabiliments ch'èn suttamess a questa lescha e che han lur sedia en Svizra.

<sup>6</sup> Il Cussegl federal procura ch'ils princips tenor ils alineas 1 fin 5 vegnian appli-tgads confirm al senn per tut las interpresas da dretg privat che vegnan dominadas – areguard il chapital ed areguard las vuschs – da la Confederaziun e che han lur sedia en Svizra. Exceptadas èn societads, da las qualas las aczias èn quotadas ad ina bursa. Per questas aczias valan ils artitgels 663b<sup>bis</sup> e 663c alineia 3 dal DO<sup>34,35</sup>

## Art. 7 Publicaziun

Plazzas libras vegnan scrittas or publicamain. Las disposiziuns executivas reglan las excepziuns.

## 2. chapitel:

### Furmaziun, terminaziun e schliaziun da la relaziun da lavur

## Art. 8 Furmaziun e cundiziuns d'engaschament

<sup>1</sup> La relaziun da lavur cumenza tras la conclusiun d'in contract da dretg public en scrit.<sup>36</sup>

<sup>34</sup> CS 220

<sup>35</sup> Versiun tenor la cifra II da la LF dals 7 d'october 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2007 (CULF 2006 2629; Fegl uffizial federal 2004 4471)

<sup>36</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF 2013 1493; Fegl uffizial federal 2011 6703)

<sup>2</sup> Las disposiziuns executivas reglan la durada dal temp d'emproma. Per funcziuns spezialas pon ellas prevair ina durada maximala dal temp d'emproma da 6 mais.<sup>37</sup>

<sup>3</sup> Sche quai è necessari per ademplir incumbensas suveranas, regla il Cussegl federal sin via d'ordinaziun:

- a. tge relaziuns da lavur ch'èn mo accessiblas a persunas cun dretg da burgais svizzer;
- b. tge relaziuns da lavur ch'èn mo accessiblas a persunas che han exclusivamain il dretg da burgais svizzer.

#### **Art. 9<sup>38</sup>** Durada

<sup>1</sup> Ina relaziun da lavur d'ina durada limitada dastga vegnir concludida per ina durada contractuala da maximalmain 3 onns; sche la relaziun da lavur dura pli ditg, vala ella sco relaziun da durada illimitada. Relaziuns da lavur d'ina durada limitada che sa succedan senza interrupziun valan suenter 3 onns medemamain sco relaziuns da durada illimitada.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal po prevair excepziuns per tschertas categorias professionalas.

#### **Art. 10<sup>39</sup>** Terminaziun

<sup>1</sup> La relaziun da lavur da durada illimitada finescha senza desditga, cur che la limita da vegliadetgna tenor l'artitgel 21 da la Lescha federala dals 20 da december 1946<sup>40</sup> davart l'assicuranza per vegls e survivents (LAVS) vegn cuntanschida.

<sup>2</sup> Las disposiziuns executivas pon:

- a. fixar per tschertas categorias da personal in pensiunament avant che la limita da vegliadetgna tenor l'artitgel 21 LAVS è cuntanschida;
- b. prevair in'occupaziun suror la vegliadetgna ordinaria da pensiun.

<sup>3</sup> Il patrun po desdir en moda ordinaria la relaziun da lavur da durada illimitada per motivs objectivs suffizients, en spezial pervia dals suandants motivs:

- a. violaziun d'obligaziuns legalas u contractualas relevantas;
- b. mancanzas da prestaziun u da cumportament;
- c. mancanza da qualificaziun, d'abilitad u da prontezza da far la lavur fixada en il contract da lavur;
- d. mancanza da prontezza d'exequir in'otra lavur pretendibla;
- e. motivs economics u motivs da manaschi gravants, premess ch'il patrun na possa betg porscher a l'emploià ina lavur pretendibla;

<sup>37</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF 2013 1493; Fegl uffizial federal 2011 6703)

<sup>38</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF 2013 1493; Fegl uffizial federal 2011 6703)

<sup>39</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF 2013 1493; Fegl uffizial federal 2011 6703)

<sup>40</sup> CS 831.10

f. perdita d'ina cundiziun d'engaschament legala u contractuala.

<sup>4</sup> Per motivs relevants pon las parts contractantas desdir immediatamain relaziuns da lavur da durada limitada sco er da durada illimitada.

**Art. 11**<sup>41</sup>

**Art. 12**<sup>42</sup>      Termins da desditga

<sup>1</sup> Suentar la scadenza dal temp d'emprova importa il termin per la desditga ordinaria da la relaziun da lavur maximalmain 6 mais.

<sup>2</sup> Las disposiziuns executivas reglan la durada dals termins da desditga.

**Art. 13**<sup>43</sup>      Prescripziuns formalas

La prolungaziun, la limitaziun e la terminaziun da la relaziun da lavur sco er mintga midada dal contract da lavur ston vegnir concluidas en scrit per esser valaivlas.

**Art. 14**<sup>44</sup>      Persunas elegidas per ina perioda d'uffizi

<sup>1</sup> Per persunas che vegnan elegidas per ina perioda d'uffizi valan las regulaziuns da las leschas spezialas e las disposiziuns executivas decretadas sin basa da talas.

<sup>2</sup> Sche regulaziuns da leschas spezialas mancan, valan las disposiziuns da questa lescha cun resalva da las suandantas divergenzas:

- a. La relaziun da lavur vegn constituida tras ina disposiziun che dovra il consentiment da la persuna elegida.
- b. Las disposiziuns da questa lescha e dal DO<sup>45</sup> davart la desditga ordinaria n'èn betg applitgables.
- c. L'autorità electorala po desister d'ina reelecziun, sche motivs objectivs suffizients giustifitgeschan quai; sch'ella na dispona betg almain 6 mais avant la scadenza da la perioda d'uffizi la nunreelecziun, vala la persuna respectiva sco reelegida; en la procedura da recurs èn applitgabels l'artitgel 34b alinea 1 litera a ed alinea 2 sco er l'artitgel 34c alinea 1 literas a, b e d ed alinea 2.
- d. La persuna elegida po dumandar da schliar la relaziun da lavur per la fin da mintga mais, observond in termin da 3 mais.

<sup>3</sup> Per motivs relevants po la relaziun da lavur vegnir desditga immediatamain.

<sup>41</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF **2013** 1493; Fegl uffizial federal **2011** 6703)

<sup>42</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF **2013** 1493; Fegl uffizial federal **2011** 6703)

<sup>43</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF **2013** 1493; Fegl uffizial federal **2011** 6703)

<sup>44</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF **2013** 1493; Fegl uffizial federal **2011** 6703)

<sup>45</sup> CS **220**



### 3. chapitel: Dretgs ed obligaziuns or da la relaziun da lavur

#### Art. 15 Paja

<sup>1</sup> Il patrun dat ina paja als emploiads. Questa vegn fixada tenor la funcziun, l'expertscha e la prestaziun.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal regla las pajas minimalas.

<sup>3</sup> Las disposiziuns executivas reglan ils princips da fixar las pajas.

<sup>4</sup> Ellas pon prevair supplements da paja per adattar quella a la situaziun sin il martgà da lavur regional, a l'infrastructura locala u als basegns specifics da la bransch. <sup>46</sup>

<sup>5</sup> Els pon adattar singulas parts da la paja dal personal engaschà a l'exteriur a la capaciad d'acquist.

<sup>6</sup> Las summas dals salaris maximal che ston vegnir pajads (inclusiv las prestaziuns accessoricas) a las funcziuns da cader superiuras da l'administraziun federala sco er las ulteriuras cundiziuns contractualas stipuladas cun questas personas èn publicas. <sup>47</sup>

#### Art. 16 Cumpensaziun da chareschia

<sup>1</sup> Il patrun paja als emploiads ina cumpensaziun da chareschia commensurada sin la paja u sin singulas parts da questa sco er sin ulteriuras prestaziuns. El resguarda la tiers sia situaziun economica e finanziaria sco er las relaziuns sin il martgà da lavur.

<sup>2</sup> Las disposiziuns executivas reglan ils princips.

<sup>3</sup> Là nua che la relaziun da lavur vegn reglada tras il contract da lavur collectiv (art. 38), cuntegna quel disposiziuns davart la cumpensaziun da chareschia. Sche las parts contractantas na van betg d'accord davart la dimensiun da questa, vegn ella fixada da la dretgira da cumpromiss (art. 38 al. 3).

#### Art. 17<sup>48</sup> Temp da lavur maximal

Per il temp da lavur maximal per emna valan las disposiziuns da la Lescha da lavur dals 13 da mars 1964<sup>49</sup> confirm al senn. Resalvada resta la Lescha dals 8 d'october 1971<sup>50</sup> davart il temp da lavur.

<sup>46</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF 2013 1493; Fegl uffizial federal 2011 6703)

<sup>47</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 20 da zercladur 2003 davart la salarisaziun ed ulteriuras cundiziuns contractualas dal cader superiur e da las commembras e dals commembers dals organs directivs d'interpresas e da stabiliments da la Confederaziun, en vigur dapi il 1. da favrer 2004 (CULF 2004 297; Fegl uffizial federal 2002 7496 7514)

<sup>48</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF 2013 1493; Fegl uffizial federal 2011 6703)

<sup>49</sup> CS 822.11

<sup>50</sup> CS 822.21

**Art. 17a<sup>51</sup>** Temp da lavur, vacanzas e congedis

<sup>1</sup> Las disposiziuns executivas reglan il temp da lavur sco er las vacanzas ed ils congedis; plinavant reglan ellas la dimensiun e la cumpensaziun da lavur supplementara e da sururas.

<sup>2</sup> La lavur supplementara e las sururas vegnan mo indemnizadas, sch'ellas èn vegnidas ordinadas u sch'ellas èn vegnidas reconuschidas posteriuramain.

<sup>3</sup> Dis da vacanzas suranneschan suenter 5 onns tenor l'artitgel 128 cifra 3 DO<sup>52</sup>.

<sup>4</sup> Il Cussegl federal regla il dumber minimal da dis da vacanzas e la durada minimala dal congedi dals geniturs en cas da naschientscha e d'adopziun.

**Art. 18** Ulteriuras prestaziuns dal patrun

<sup>1</sup> Las disposiziuns executivas reglan l'equipament dal personal cun ils utensils, la vestgadira da lavur ed il material ch'è necessari per ademplir las incumbensas.

<sup>2</sup> Ellas reglan ultra da quai la cumpensaziun da las expensas e l'indemnizaziun per malempernaivladads.

**Art. 19<sup>53</sup>** Mesiras en cas da schliaziun da la relaziun da lavur

<sup>1</sup> Avant che desdir il contract da lavur senza culpa da l'emploia, fa il patrun diever da tut las pussaivladads d'ina ulteriura occupaziun pretendibla.

<sup>2</sup> Sch'il patrun desdi il contract da lavur senza culpa da l'emploia, sustegna el sia carriera professiunala.

<sup>3</sup> El paja mo ina indemnizaziun a l'emploia, sche:

- a. quel lavura en ina professiun, nua che la dumonda è debbla u inexistenta;
- b. la relaziun da lavur ha durà ditg u l'emploia ha cuntanschi in tsherta vegliadetgna.

<sup>4</sup> Las disposiziuns executivas pon prevair ina indemnizaziun per ulteriur personal u per il cas che la relaziun da lavur è vegnida schliada en enclegientscha vicendaivla.

<sup>5</sup> L'autezza da l'indemnizaziun correspunda almain ad ina paja mensila e maximalmain ad ina paja annuala.

<sup>6</sup> Las disposiziuns executivas:

- a. fixeschan il rom per las indemnizaziuns;
- b. reglan la reducziun, l'aboliziun u la restituziun da l'indemnizaziun, sche la persuna pertutgada surpiglia in'otra relaziun da lavur.

<sup>7</sup> Il patrun po pajar l'indemnizaziun en ina giada u en ratas.

<sup>51</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF 2013 1493; Fegl uffizial federal 2011 6703)

<sup>52</sup> CS 220

<sup>53</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF 2013 1493; Fegl uffizial federal 2011 6703)

**Art. 20** Protecziun dals interess dals patrons

<sup>1</sup> Ils employads han da realisar conscienziusamain lur lavur e da proteger ils interess giustifitgads da la Confederaziun resp. da lur patron.

<sup>2</sup> Durant la relaziun da lavur na dastgan ils employads far nagina lavur cunter pajament per terzas persunas, sch'els violeschan tras quai lur obligaziun da fidaivladad.

**Art. 21** Obligaziuns dal personal

<sup>1</sup> Per quant che quai è necessari per ademplir las incumbensas, pon las disposiziuns executivas prevair per il personal l'obligaziun:

- a.<sup>54</sup> d'abitar en in tshert lieu e da sa laschar transferir en auters lieus la lavur;
- b. d'abitar en l'abitaziun attribuida; las disposiziuns executivas pon reglar la relaziun giudiziala en moda divergenta da la legislaziun davart il dretg da locaziun;
- c. da duvrar tsherts utensils, vestgadira da lavur e mesiras da segirezz;
- c<sup>bis</sup>.<sup>55</sup> da sa laschar transferir en autras funcziuns respectivamain champs da lavur, uschenavant ch'il personal è suttemess ad in'obligaziun da transferiment tenor la litera a;
- d.<sup>56</sup> da sa participar a mesiras che han la finamira da sa reintegrar en il process da lavur suenter in'absenza per motivs da malsogna u d'accident.

<sup>2</sup> Las disposiziuns executivas pon obligar il personal da consegnar al patron cumpletamain u per part las entradas or d'activitads en favur da terzas persunas, sch'el ademlescha quest'activitad a basa da la relaziun da lavur.

<sup>3</sup> Il personal na dastga betg acceptar regals, ni per el ni per auters, u pretender, acceptar u la laschar empermetter auters avantatgs, sche quai succeda en il rom da la relaziun da lavur.

<sup>4</sup> Al personal èsi scumandà d'exercitar ina funcziun uffiziala per in stadi ester sco er d'acceptar titels e distincziuns d'autoritads estras.

**Art. 22** Secret da professiun, da fatschenta e d'uffizi

<sup>1</sup> Ils employads èn suttemess al secret da professiun, da fatschenta e d'uffizi.

<sup>2</sup> Las disposiziuns executivas reglan l'obligaziun da discreziun en cumpletaziun da la legislaziun speziala.

<sup>54</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF 2013 1493; Fegl uffizial federal 2011 6703)

<sup>55</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF 2013 1493; Fegl uffizial federal 2011 6703)

<sup>56</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF 2013 1493; Fegl uffizial federal 2011 6703)

**Art. 22a<sup>57</sup>** Obligaziuns da denunzia, dretgs da denunzia e protecziun

<sup>1</sup> Ils employiads èn obligads d'uffizi da denunziar a las autoritads da persecuziun penala, a lur schefs u a Controlla federala da finanzas (CDF) tut ils crims e delicts ch'els constattan durant lur lavur uffiziala u ch'als vegnan annunziads.

<sup>2</sup> Obligaziuns da denunzia tras autras leschas federalas restan resalvadas.

<sup>3</sup> L'obligaziun da denunzia na vala betg per persunas che han il dretg da refusar da dar perditga tenor ils artitgels 113 al. 1, 168 e 169 da la Procedura penala dals 5 d'october 2007<sup>58</sup>.

<sup>4</sup> Ils employiads han il dretg d'annunziar a la CDF er autras irregularitads ch'els constattan durant lur lavur uffiziala u ch'als vegnan annunziadas. La CDF investighescha il cas ed intradescha las mesiras necessarias.

<sup>5</sup> Tgi che fa ina denunzia u ina annunzia en buna fai u tgi che ha da perditga na dastga betg vegnir discriminà pervia da quai en sia posiziun professiunala.

**Art. 23** Occupaziun accessoricca

Las disposiziuns executivas pon decider ina obligaziun da permissiun per tschertas activitads e tscherts uffizis publics, sche quels pudessan pregiudigar l'ademplement da las incumbensas.

**Art. 24** Restricziun dals dretgs dal personal

<sup>1</sup> Per quant che quai è necessari per la segirezza dal stadi, per garantir interess impurtants en affars a l'exteriur u per la garanzia dal provediment dal pajais cun bains e servetschs necessaris per viver, po il Cussegl federal limitar u abrogar il dretg da chauma per tschertas categorias d'employiads.

<sup>2</sup> Per ils medems motifs po el:

- a. restrenscher la libertad da sa domiciliar e la libertad d'economia ultra da las restricziuns previsas en la lescha;
- b. adossar al personal obligaziuns che surpassan il contract da lavur.

**Art. 25<sup>59</sup>** Garanzia da l'execuziun correcta da las incumbensas

<sup>1</sup> Il patrun prenda las mesiras ch'èn necessarias per in'execuziun correcta da las incumbensas.

<sup>2</sup> En spezial po el prender las suandantas mesiras:

- a. mesiras da sustegn e da svilup;
- b. avertiment, reducziun da la paja, multa e dispensaziun; sco er

<sup>57</sup> Integrà tras la cifra II 4 da l'aggiunta tar la LF dals 19 da mars 2010 davart l'organisaziun da las autoritads da persecuziun penala, en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 3267; Fegl uffizial federal 2008 8125)

<sup>58</sup> CS 312.0

<sup>59</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF 2013 1493; Fegl uffizial federal 2011 6703)

c. midada dal champ d'incumbensas, dal temp da lavur e dal lieu la lavur.

<sup>3</sup> Uschenavant che las mesiras concernan il contract da lavur, fixescha il patrun quellas en scrit ensemen cun l'emploià. En cas da dischaccord sa drizza la procedura tenor ils artitgels 34 e 36.

#### **Art. 26<sup>60</sup>**

### **3a. chapitel: Elavuraziun da datas<sup>61</sup>**

#### **Art. 27** Principis<sup>62</sup>

<sup>1</sup> Il patrun elavura las datas personalas ch'èn necessarias per l'economia dal personal e da las pajas.

<sup>2</sup> Las disposiziuns executivas reglan en il rom da la Lescha federala dals 19 da zercladur 1992<sup>63</sup> davart la protecciun da datas:

- a. las premissas e la cumpetenzza per elavurar datas personalas spezialmain sensiblas davart mesiras socialas sco er davart mesiras da dretg da stumadira, dretg administrativ e dretg penal;
- b. las premissas e la cumpetenzza per elavurar datas personalas spezialmain sensiblas e da profils da personalitads tenor l'artitgel 3 literas c e d da la Lescha federala dals 19 da zercladur 1992 davart la protecciun da datas, per quant che quai è impurtant per il svilup dal personal e la persuna pertutgada ha approvà en scrit;
- c. il termin d'archivaziun, l'organisaziun dals systems automatisads sco er la segirezza da las datas; ellas pon prevar l'access sin las datas en la procedura d'invista.

<sup>3</sup> Ils posts cumpetents dastgan dar vinavant datas personalas a terzas personas sulet-tamain sch'igl exista in motiv legal u sche la persuna pertutgada ha approvà en scrit che las datas vegnian dadas vinavant.

#### **Art. 27a<sup>64</sup>** Sistem informatic da personal

<sup>1</sup> Il Departament federal da finanzas (DFF) gestiunescha per l'administraziun federala in sistem informatic da personal. Quest sistem permetta da realisar las incumbensas tenor questa lescha, surtut:

<sup>60</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF 2013 1493; Fegl uffizial federal 2011 6703)

<sup>61</sup> Integrà tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da zercladur 2011, en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 5583; Fegl uffizial federal 2010 7059)

<sup>62</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da zercladur 2011, en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 5583; Fegl uffizial federal 2010 7059)

<sup>63</sup> CS 235.1

<sup>64</sup> Integrà tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da zercladur 2011, en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 5583; Fegl uffizial federal 2010 7059)

- a. l'administraziun centrala da las datas personalas davart ils employads da l'administraziun federala e la gestiun da questas datas tras las unitads administrativas;
- b. l'elavuraziun da las datas da salari e la realisaziun d'evaluaziuns, simulaziuns budgetaras e planisaziun da custs da personal;
- c. l'integraziun da l'administraziun da datas en in sistem per la gestiun da las finanzas e da la contabilitad;
- d. l'administraziun da datas relevantas per la promoziun dal cader e per il svilup da la gestiun.

<sup>2</sup> Las datas tenor la litera d da l'alinea 1 vegnan administradas cun la permissiun da las personas pertutgadas.

<sup>3</sup> En il sistem informatic da personal po vegnir lavurà cun las suandantas datas spezialmain sensibilas davart ils employads:

- a. naziunalitad;
- b. pensiunament per raschuns medicinalas;
- c. congedi da geniturs;
- d. reducziun da l'abilitad da lavurar;
- e. nivel da salari tenor l'evaluaziun da las prestaziuns;
- f. cumpetenzas professiunalas e socialas;
- g. datas davart il svilup dal personal, surtut per la promoziun dal cader e da la gestiun e per registrar il potenzial;
- h. sequestraziun da la paja.

<sup>4</sup> Mintga unitad administrativa registrescha las datas davart ses employads. Ella è responsabla per la protecziun da questas datas.

<sup>5</sup> Ils servetschs dal personal, ils posts da servetsch spezialisads per il personal, ils servetschs da finanzas e las unitads responsablas per il sustegn tecnic pon acceder al sistem informatic da personal, sche quai è necessari per ademplir lur incumbensas.

<sup>6</sup> La Confederaziun decretescha disposiziuns executivas davart:

- a. la gestiun e l'organisaziun dal sistem informatic da personal;
- b. l'elavuraziun da las datas, surtut la registraziun archivaziun, comunicaziun ed annullaziun da las datas;
- c. il permiss d'elavurar las datas;
- d. ils catalogs da datas;
- e. la segirezza e la protecziun da las datas;
- f. la comunicaziun da datas betg sensibilas or dal sistem informatic da personal ad organisaziuns e personas ordaifer l'administraziun federala en ina procedura da retschaviment.

**Art. 27b<sup>65</sup>** Dossier da candidatura

<sup>1</sup> Persunas che candideschan per in post pon inoltrar lur candidatura sin palpiri u en furma electronica.

<sup>2</sup> Il patrun da lavur po scannar candidaturas inoltradas sin palpiri.

<sup>3</sup> I dovra il consentiment explicit da las persunas che candideschan per:

- a. far in test da la personalitad;
- b. consultar persunas da referenza;
- c. far expertisas grafologicas.

<sup>4</sup> Mo ils servetschs da persunal, ils posts da servetsch spezialisads per il persunal e las persunas responsablas per la tschernha han access als dossiers. Questas persunas pon elavurar ils dossiers en in sistem informatic, sch'els restan protegids da l'access d'altres persunas.

<sup>5</sup> Il patrun da lavur u l'unitad administrativa cumpetenta èn responsabls per la protecziun da las datas e per la segirezza dal sistem informatic; resalvada resta la responsabladad dals departaments, dals quals ils posts da servetsch spezialisads han access als dossiers.

<sup>6</sup> A la fin da la procedura da candidatura vegnan las datas da las persunas che survegnan il post integradas en il sistem informatic da persunal tenor l'artitgel 27a.

<sup>7</sup> Las persunas che candideschan e che han inoltrà in dossier sin palpiri survegnan enavos lur dossier. Las ulteriuras datas electronicas vegnan annulladas entaifer 3 mais, cun excepziun da la charta da candidatura. Resalvadas restan convegnas spezialas cun persunas che candideschan. In dossier po vegnir arcunà pli ditg, sch'el vegn duvrà en il rom d'in plant tenor l'alineia 2 da l'artitgel 13 da la Lescha d'egualitad dals 24 da mars 1995<sup>66</sup>.

**Art. 27c<sup>67</sup>** Dossier da persunal

<sup>1</sup> Il dossier da persunal po cuntegnair las suandantas infurmaziuns sensibilas:

- a. las datas tenor l'artitgel 27b;
- b. attests da medis;
- c. constataziuns medicinalas d'in servetsch medicinal;
- d. durada d'absenzas per raschuns da malsogna u accident;
- e. evaluaziuns da prestaziuns e finamiras definidas e decisiuns che sa basan sin ina evaluaziun;
- f. cumpetenzas professiunalas e socialas;
- g. resultats da tests da la personalitad e da l'evaluaziun dal potenzial;

<sup>65</sup> Integrà tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da zercladur 2011, en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 5583; Fegl uffizial federal 2010 7059)

<sup>66</sup> CS 151.1

<sup>67</sup> Integrà tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da zercladur 2011, en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 5583; Fegl uffizial federal 2010 7059)

- h. uffizis publics ed activitads accessoricas;
- i. actas davart proceduras e decisiuns en connex cun inspeziuns disciplinaras;
- j. decisiuns davart sequestraziuns dal salari;
- k. annunzias d'invaliditad e d'accidents;
- l. decisiuns dals servetschs d'invaliditad, da la SUVA u da l'assicuranza militara;
- m. datas tenor l'artitgel 3 da la Lescha federala dals 24 da mars 2000<sup>68</sup> davart l'elavuraziun da datas persunalas en il Departament federal d'affars exteriurs;
- n. appartegnientscha religiusa dals employads dal Departament federal d'affars exteriurs che vegnan dischlocadas;
- o. disposiziuns dal servetsch spezialisà per la controlla da segirezza areguard persunas;
- p. extracts da sentenzias giudizialas davart il dretg da survegnir subsidis da famiglia;
- q. attestats da lavur.

<sup>2</sup> Il patrun da lavur po scannar dossiers da candidatura inoltrads sin palpiri.

<sup>3</sup> Mo ils servetschs da personal, ils posts da servetsch spezialisads per il personal ed ils schefs responsabels han access als dossiers da candidatura, sche quai è necessair per ademplir lur incumbensas. Els pon elavurar ils dossiers en in sistem informatic, sch'els èn protegids da l'access d'autras persunas.

<sup>4</sup> Il patrun da lavur u l'unitad administrativa cumpetenta èn responsabels per la protecciun da las datas e per la segirezza dal sistem informatic; resalvada resta la responsabladad dals departaments, dals quals ils posts da servetsch spezialisads han access als dossiers.

<sup>5</sup> Evaluaziuns da prestaziun e decisiuns che sa basan sin talas pon vegnir arcunadas maximalmain per 10 onns. Cur che quest termin scada vegnan quests documents annullads.

<sup>6</sup> Excepziunalmain pon quests documents vegnir arcunads pli ditg, sche quai vegn giustifitgà da dispitas areguard la relaziun da lavur. En quests cas vegnan ils documents annullads il pli tard suenter che las proceduras èn terminadas.

<sup>7</sup> Las disposiziuns executivas regleschan:

- a. l'organisaziun e la gestiun dal sistem informatic;
- b. ils catalogs da datas;
- c. las mesiras da segirezza tecnicas ed organisatoricas per impedir che las datas persunalas vegnian elavuradas da persunas betg autorisadas;
- d. l'archivaziun e l'annullaziun da las datas cun excepziun da las evaluaziuns da prestaziuns.

<sup>68</sup> CS 235.2



**Art. 27<sup>d</sup>69** Dossier da la Cussegliaziun sociala dal personal

<sup>1</sup> La Cussegliaziun sociala dal personal da l'administraziun federala (CSPers) elavura sin palpìri ed en in sistem d'infurmaziun las datas da las persunas che sa drizzan ad ella (clientella) per:

- a. cussegljar e sustegnair la clientella en ils secturs lavur, fatgs socials, sanadad e finanzas;
- b. decider davart dumondas da prestaziun tenor l'Ordinaziun dals 18 da december 2002<sup>70</sup> davart il fond da sustegn dal personal da la Confederaziun;
- c. attribuir ils meds finanzials per l'integraziun professiunala da persunas cun impediments en l'administraziun federala;
- d. manar ils cas (*case management*).

<sup>2</sup> Per ademplir sias incumbensas po la CSPers elavurar las suandantas datas persunas spezialmain sensiblas sco er ils suandants profils da la personalitad da la clientella:

- a. la situaziun privata;
- b. la situaziun da la sanadad;
- c. la capacitad da prestaziun;
- d. il motiv ed il grad da l'invaliditad.

<sup>3</sup> Ils emploiads da la CSPers ed ils uffizis responsabels per il support tecnic survegnan access al sistem d'infurmaziun, uschenavant che quai è necessari per ademplir lur incumbensas.

<sup>4</sup> La CSPers po render accessiblas las datas persunalas ed ils profils da la personalitad tenor l'alinea 2 a las suandantas persunas ed als suandants uffizis, uschenavant che talas e tals dovran questas infurmaziuns per ademplir lur incumbensas:

- a. als superiors directs;
- b. als servetschs da personal;
- c. als posts cumpetents da la AI, da la SUVA e da l'assicuranza militara;
- d. al Servetsch medical da l'administraziun generala da la Confederaziun;
- e. a l'Uffizi federal da personal en il rom da l'attribuziun dals meds finanzials per l'integraziun professiunala da persunas cun impediments;
- f. als commembers dal cussegl dal fond da sustegn dal personal da la Confederaziun.

<sup>5</sup> La CSPers è responsabla per la protecziun da las datas e per la segirezza dal sistem d'infurmaziun.

<sup>6</sup> Il Cussegl federal decretescha disposiziuns executivas davart:

<sup>69</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF 2013 1493; Fegl uffizial federal 2011 6703)

<sup>70</sup> CS 172.222.023

- a. l'organisaziun e la gestiun dal sistem d'infurmaziun;
- b. l'elavuraziun da las datas, en spezial l'acquisiziun, la conservaziun, la comunicaziun, l'archivaziun e la destrucziun;
- c. las autorisaziuns d'elavurar las datas;
- d. ils catalogs da datas.

**Art. 27e**<sup>71</sup>**Art. 28**      Datas da sanadad

<sup>1</sup> Il servetsch medical cumpetent elavura quellas datas personalas spezialmain sensibilas davart la sanadad ch'èn necessarias per:

- a. giuditgar las qualificaziuns dals candidats cur ch'els vegnan engaschads;
- b. giuditgar las qualificaziuns dals employiads durant la relaziun da lavur;
- c. giuditgar las ristgas d'invalidad e da morbiditad dals candidats cur ch'els vegnan engaschads per funcziuns relevantas per la segirezza.<sup>72</sup>

<sup>1bis</sup> El po elavurar questas datas en in sistem d'infurmaziun.<sup>73</sup>

<sup>1ter</sup> Ils employiads dal servetsch medical ed ils uffizis responsabels per il support tecnic survegnan access al sistem d'infurmaziun, uschenavant che quai è necessari per ademplir lur incumbensas.<sup>74</sup>

<sup>1quater</sup> Il Cussegl federal decretescha disposiziuns executivas davart:

- a. l'organisaziun e la gestiun dal sistem d'infurmaziun;
- b. l'elavuraziun da las datas, en spezial l'acquisiziun, la conservaziun, la comunicaziun, l'archivaziun e la destrucziun;
- c. ils catalogs da datas;
- d. las mesiras tecnicas ed organisatoricas per impedir che terzas persunas betg autorisadas possian elavurar datas personalas.<sup>75</sup>

<sup>2</sup> El dastga infurmar ils posts interessads davart las conclusiuns finalas da constataziuns medicalas mo per quant che quai è necessari per giuditgar l'abilitad da vegnir engaschè ed assicurà e l'abilitad da lavurar da candidats u per prender posiziun en cas da pretaisas or da la relaziun da lavur.

<sup>71</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012 (CULF **2013** 1493; Fegl uffizial federal **2011** 6703). Aboli tras la cifra I da l'aggiunta tar la LF dals 19 da zercladur 2015 (Optimizaziun dal nov model da contabilitad), en vigur dapi il 1. da schaner 2016 (CULF **2015** 4009; Fegl uffizial federal **2014** 9329)

<sup>72</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF **2013** 1493; Fegl uffizial federal **2011** 6703)

<sup>73</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF **2013** 1493; Fegl uffizial federal **2011** 6703)

<sup>74</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF **2013** 1493; Fegl uffizial federal **2011** 6703)

<sup>75</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF **2013** 1493; Fegl uffizial federal **2011** 6703)

<sup>3</sup> Dal rest dastga el dar vinavant datas da sanadad ed actas medicinalas mo cun l'approvaziun en scrit da la persuna pertutgada; sche l'approvaziun vegn refusada, po ins mo dar vinavant datas u actas cun l'autorisaziun dal post inditgà en las disposiziuns executivas.

<sup>4</sup> L'autorisaziun tenor l'aleina 3 vegn refusada, sche:

- a. la persuna, davart la quala i vegn pretendi infurmaziuns, ha in interess dominant da discreziun;
- b. questa pregiuditgass essenzialmain il patrun en la realisaziun da sias incumbensas;
- c. interess publics pretendan quai.

#### **4. chapitel: Mesiras en favur dal personal**

##### **Art. 29** Impediment da lavur e mort

<sup>1</sup> Las disposiziuns executivas reglan las prestaziuns dals patruns als emploiads en cas che quels èn impedids da lavurar pervia da malsogna, accident, invaliditad, servetsch militar, servetsch da protecziun civila e servetsch civil sco er en cas da maternitad.

<sup>2</sup> Ellas reglan las prestaziuns als survivents en cas da mort d'in emploià.

<sup>3</sup> Ellas reglan ultra da quai l'imputaziun da las prestaziuns d'assicuranzas socialas obligatoricas en Svizra ed a l'exteriur vi da la paja sco er ulteriuras prestaziuns.

##### **Art. 30** Responsabladad per ils dretgs dal personal

<sup>1</sup> Visavi terzas personas ch'èn responsablas per la malsogna, l'accident, l'invaliditad u la mort surpiglia il patrun la responsabladad per ils dretgs da l'emploià e da ses survivents al mument da l'eveniment fin a l'autezza da sias prestaziuns.

<sup>2</sup> Il patrun ha in dretg da regress sin il consort da l'emploià, sin il partenari registrà, sin ses parents en lingia ascendenta e descendenta u sin personas che vivan cun ella en cuminanza sulettain, sch'els han provocà l'impediment da lavur cun intenziun u tras greva negligentscha.<sup>76</sup>

##### **Art. 31** Mesiras e prestaziuns socialas

<sup>1</sup> Il Cussegl federal regla las prestaziuns che vegnan pajadas als emploiads per il mantegniment da lur uffants sco cumplettaziun dals supplements da famiglia tenor ils urdens da supplements da famiglia dals chantuns.<sup>77</sup>

<sup>76</sup> Versiun tenor la cifra 6 da l'aggiunta tar la Lescha da partenadi dals 18 da zercladur 2004, en vigur dapi il 1. da schaner 2007 (CULF 2005 5685; Fegl uffizial federal 2003 1288)

<sup>77</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta tar la LF dals 24 da mars 2006 davart ils supplements da famiglia, en vigur dapi il 1. da schaner 2009 (CULF 2008 131; Fegl uffizial federal 1999 3220, 2000 4784, 2004 6887 6941)

<sup>2</sup> Las disposiziuns executivas pon prevair mesiras che faciliteschan la tgira dals ufants. Ellas pon prevair mesiras che faciliteschan la tgira sco er prestaziuns en favur d'employads che tgiran persunas dependentas impedidas d'acquistar in gudogn u che pajan per talas persunas.

<sup>3</sup> Las disposiziuns executivas pon prevair mesiras e prestaziuns per mitigiar las consequenzas da direzzas socialas.

<sup>4</sup> Sch'ins sto visar la piazza a pli gronds effectivs da personal per motivs economics u da manaschi, decretescha il patrun in plan social. Là nua che la relaziun da lavur è reglada tras in contract da lavur collectiv (art. 38), fixeschan las parts contractantas il plan social tenor il contract da lavur collectiv. Sch'ellas na van betg d'accord, fixe-scha la dretgira da cumpromiss (art. 38 al. 3) il plan social.

<sup>5</sup> Las disposiziuns executivas pon prevair ulteriuras mesiras e prestaziuns per la segirezza sociala dal personal, surtut il sustegn en cas da reorientaziun professiunala u prestaziuns en cas da pensiunament anticipà.

### Art. 32            Ulteriuras mesiras e prestaziuns

Las disposiziuns executivas pon prevair ultra da quai:

- a. mesiras e prestaziuns per gudagnar, mantegnair e distinguer personal;
- b. premias da fidaivladad;
- c. mesiras e prestaziuns per promover invenziuns e per distinguer propostas da meglieraziun;
- d. mesiras e prestaziuns en favur d'in cumportament ecologic, conscient da la sanadad e che promova la segirezza durant la lavur;
- e. il manaschi u il sustegn d'indrizz en favur dal personal;
- f. la procuraziun d'alloschis als lieus da lavur nua che la purschida d'abitaziuns è insuffizienta u là nua che circumstanzas da lavur particularas preten-dan quai sco er il sustegn tar la cumpra u la locaziun da spazi d'abitar;
- g. reducziuns sin prestaziuns e products da la Confederaziun.

## 4b. chapitel:<sup>78</sup>    Prevenziun professiunala

### Art. 32a<sup>79</sup>        Personal assicurà

<sup>1</sup> Ils employads dals patruns tenor l'artitgel 2 alinea 1 literas a, b ed e–i èn assicurads tar PUBLICA cunter las consequenzas economicas da la vegliadetgna, da l'invalidi-tad e da la mort.

<sup>78</sup> Integrà tras l'aggiunta tar la LF dals 20 da december 2006 davart PUBLICA, en vigur dapi il 1. da matg 2007 per l'art. 32e al. 3 ed il 1. da fanadur 2008 per las ulteriuras disposiziuns (CULF 2007 2239, 2008 577; Fegl uffizial federal 2005 5829)

<sup>79</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF 2013 1493; Fegl uffizial federal 2011 6703)

<sup>2</sup> Las unitads administrativas da l'administraziun federala decentrala cun atgna personalitad giuridica e cun atgna contabilitad, che han in statut da personal che divergescha da questa lescha sin fundament d'ina lescha speziala u che han atgnas cumpetenzas da patrun tenor ils artitgels 3 alinea 2 e 37 alinea 3 areguard il dretg da personal, assicureschan lur employads medemamain tar PUBLICA.

#### **Art. 32b** Patruns

<sup>1</sup> Il Cussegl federal vala sco patrun en il senn da la Lescha dals 20 da december 2006<sup>80</sup> davart PUBLICA per ils employads tenor l'artitgel 32a; l'alinea 2 resta salvà.

<sup>2</sup> Las unitads administrativas da l'administraziun federala decentrala cun atgna personalitad giuridica e cun atgna contabilitad vegnan consideradas sco patronas da lur personal.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal designescha ils represchentants da las lavurantas e dals lavurants en la cumissiun da la cassa da prevenziun da la Confederaziun (art. 32d al. 2).

#### **Art. 32c** Affiliaziun a PUBLICA

<sup>1</sup> L'affiliaziun dals patruns a PUBLICA tenor l'artitgel 4 alinea 1 da la Lescha dals 20 da december 2006<sup>81</sup> davart PUBLICA vegn realisada tras in contract d'affiliaziun da dretg public. Il DFF sutscriva il contract per il Cussegl federal.<sup>82</sup>

<sup>2</sup> Ils reglaments da prevenziun èn ina part dal contract d'affiliaziun.

<sup>3</sup> La conclusiun e la midada d'in contract d'affiliaziun basegnan la cooperaziun ed il consentiment da l'organ paritetic. Contracts d'affiliaziun d'auters patruns ch'il Cussegl federal basegnan – per esser giuridicamain liants – ultra da quai l'approvaziun da quest ultim.

<sup>4</sup> Midadas da contracts d'affiliaziun ston vegnir approvadas dal Cussegl federal, sche quellas han consequenzas finanzialas per il patrun, per ils employads, per las persunas che retiran rentas u per la cassa da prevenziun.<sup>83</sup>

#### **Art. 32d** Cassas da prevenziun

<sup>1</sup> Ils patruns constitueschan ensemen cun lur personal e cun las persunas che retiran rentas mintgamai in atgna cassa da prevenziun. Cun il consentiment dal Cussegl federal pon plirs patruns constituer ina cassa da prevenziun communabla.

<sup>2</sup> Las unitads administrativas da l'administraziun federala decentrala cun atgna personalitad giuridica e cun atgna contabilitad ch'èn suttamessas a questa lescha senza las divergenzas pervia d'ina lescha speziala e senza las cumpetenzas dal dretg da personal d'in patrun tenor ils artitgels 3 alinea 2 e 37 alinea 3, constitueschan – cun

<sup>80</sup> CS 172.222.1

<sup>81</sup> CS 172.222.1

<sup>82</sup> Versiun da l'ultima frasa tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF 2013 1493; Fegl uffizial federal 2011 6703)

<sup>83</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF 2013 1493; Fegl uffizial federal 2011 6703)

il Cussegl federal sco patron – ina cassa da prevenziun communabla (cassa da prevenziun da la Confederaziun), sche las prescripziuns da la lescha speziala na prevensan betg insatge auter. Mintga patron che fa part da la cassa da prevenziun da la Confederaziun è ina part dal contract communabel d'affiliaziun.

<sup>3</sup> Las cassas da prevenziun surpiglian lur agens custs. En cas da cassas da prevenziun communablas maina PUBLICA ina contabilitad separada per patron.

#### **Art. 32e** Organ paritetic

<sup>1</sup> Mintga cassa da prevenziun cumpiglia in organ paritetic che sa cumpona da represchentants dal patron e dals emploiads.

<sup>2</sup> Sche plirs patrons constitueschan ina cassa da prevenziun communabla, sa drizza la represchentanza en l'organ paritetic dals patrons e dals emploiads tenor la part da mintga singul patron vi da l'entir chapital da garanzia da la cassa da prevenziun.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal regla en in'ordinaziun l'elecziun dals organs paritetics da las singulas cassas da prevenziun. El po delegar questa competenza als patrons che na fan betg part da la cassa da prevenziun da la Confederaziun.

#### **Art. 32f** Annullaziun da contracts d'affiliaziun, sortida d'unitads administrativas e midada da status

<sup>1</sup> Sch'in patron ubain ina unitad administrativa sorta da PUBLICA u d'ina cassa da prevenziun ubain mida il status giuridic, vegnan transferidas las persunas assicuradas activas e las persunas pensiunadas ch'èn suttamessas a quest patron ubain a questa unitad administrativa en il nov institut da prevenziun respectivamain en la nova cassa da prevenziun.

<sup>2</sup> Sche l'interess da la Confederaziun per l'extrada u per ina midada dal status pre-tenda quai, pon las persunas pensiunadas restar tar PUBLICA respectivamain tar la cassa da prevenziun precedenta.

<sup>3</sup> Il patron ch'è cumpetent – suenter l'extrada u suenter la midada dal status – per las persunas assicuradas activas sto er surpigliar la finanziaziun da las obligaziuns dal patron per las persunas pensiunadas ch'èn restadas tar PUBLICA respectivamain tar la cassa da prevenziun precedenta. El gulivescha l'eventuala perdita che na vegn betg garantida tras la facultad avant maun e che resulta cun laschar restar las persunas pensiunadas tar PUBLICA.

<sup>4</sup> La Confederaziun po surpigliar la finanziaziun da questas obligaziuns, sch'il Cussegl federal è stà il patron precedent e sch'ina lescha na prevesa betg insatge auter.

#### **Art. 32g** Finanziaziun da la prevenziun

<sup>1</sup> Las contribuziuns dals patrons per la prevenziun per la vegliadetgna, per l'assicuranza da ristga e per la renta transitorica importan en tut almain 11 e maximalmain 13,5 pertschient da la summa dal salari assicurabla. Lur import sa drizza tenor la structura da ristga e da vegliadetgna da las persunas assicuradas tar la cassa da prevenziun, tenor ils retgavs ch'èn da spetgar a lunga vista, tenor la midada dal tschains tecnic e tenor la situaziun economica dal patron.

<sup>2</sup> Ils patruns fixeschan lur contribuziuns suenter avair tadlà l'organ paritetic da las cassas da prevenziun.

<sup>3</sup> Las contribuziuns da las lavurantas e dals lavurants vegnan graduadas tenor la vegliadetgna da las personas assicuradas.

<sup>4</sup> En il rom da l'artitgel 66 alinea 1 da la Lescha federala dals 25 da zercladur 1982<sup>84</sup> davart la prevenziun professiunala per vegls, survivents ed invaliditad (LPP) e da l'artitgel 331 alinea 3 DO<sup>85</sup> pon ils reglaments da prevenziun prevair divergenzas da la finanziaziun paritetica da las prestaziuns da ristga e da las prestaziuns da vegliadetgna.<sup>86</sup>

<sup>5</sup> Sco salari assicurabel valan il salari suttamess a la AVS ed ils supplements tenor l'artitgel 15. Dal salari assicurabel na fan betg part l'indemnisaziun d'expensas e da remuneraziuns per prestaziuns sco lavur supplementara e sururas, il servetsch da pichet, la lavur da notg u la lavur da squadra.

<sup>6</sup> La determinaziun dal salari coordinà vegn fatga resguardond il grad d'occupaziun da l'emploià. L'import da coordinaziun po vegnir fixà sco procentuala dal salari suttamess a la AVS.

<sup>7</sup> Il gudogn assicurà corresponda al salari annual assicurabel, main l'import da coordinaziun.

#### **Art. 32h** Incassament da las contribuziuns dals patruns

Ils patruns incassan las contribuziuns dals patruns debitadas a PUBLICA tar lur unitads administrativas, e quai sin la summa dals gudogns assicurads, en la furma d'ina contribuziun independenta da la vegliadetgna da l'emploià. Quai na vala betg per patruns tenor l'artitgel 32a alinea 2.

#### **Art. 32i** Prevenziun per la vegliadetgna

<sup>1</sup> L'obligaziun da pajar contribuziuns a la prevenziun per la vegliadetgna en la prioritad da contribuziuns cumenza il 1. da schaner da l'onn che suonda il 21. onn da vegliadetgna cumpleni e dura fin cur che l'obligaziun da pajar contribuziuns tenor la LAVS<sup>87</sup> chala.

<sup>2</sup> Ils reglaments da prevenziun pon fixar che las contribuziuns a la prevenziun per la vegliadetgna èn constitutivas per la renta fin al 70. onn da vegliadetgna cumpleni.

<sup>3</sup> Sche la persona assicurada finescha la relaziun da lavur tranter il 60. ed il 70. onn da vegliadetgna u sch'ella reducescha il grad d'occupaziun, po ella pretender ch'i vegnia pajada la renta da vegliadetgna correspondentu u in renta da vegliadetgna parziala.

<sup>84</sup> CS 831.40

<sup>85</sup> CS 220

<sup>86</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigor dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF 2013 1493; Fegl uffizial federal 2011 6703)

<sup>87</sup> CS 831.10

<sup>4</sup> La prestaziun da vegliadetgna tenor reglament dependa da las contribuziuns pajadas e dals retgavs da facultad. Las tariffas da conversiun vegnan fixadas tenor la matematica d'assicuranza. Il reglament da prevenziun regla la retratga da la prestaziun da vegliadetgna, e quai ubain en la furma d'ina cumpensaziun en chapital, ubain en la furma d'ina renta che cumenza suenter la fin da l'obligaziun da pajar contribuziuns tenor la LAVS.

### **Art. 32j** Prevenziun per invaliditad e mort

<sup>1</sup> L'obligaziun da pajar contribuziuns per las ristgas da mort e d'invaliditad cumenza il 1. da schaner da l'onn che suonda il 17. onn da vegliadetgna cumpleni.

<sup>2</sup> Las prestaziuns d'invaliditad vegnan pajadas, cur che la persuna assicurada survegn il dretg da talas tenor l'artitgel 23 LPP<sup>88</sup> e cur ch'ella na survegn betg pli in salari da ses patron, perquai che la relaziun da lavur finescha, respectivamain cur ch'ella na survegn betg pli las prestaziuns d'assicuranza che remplazzan il salari.<sup>89</sup>

<sup>2bis</sup> Sch'i n'è betg avant maun ina invaliditad tenor l'alinea 2 e sch'ina controlla medicala tras il servetsch medical competent mussa ch'igl è mo avant maun ina invaliditad professiunala, po PUBLICA pajar prestaziuns d'invaliditad sin dumonda dal patron, sche las mesiras d'integraziun n'han gi nagin success. Il patron paja a PUBLICA il chapital da garanzia necessari.<sup>90</sup>

<sup>3</sup> Las prestaziuns en cas d'invaliditad e da mort sa basan sin il dabun da vegliadetgna che po vegnir acquiri fin a la fin da l'obligaziun da pajar contribuziuns tenor la LAVS<sup>91</sup>. Ils reglaments da prevenziun pon prevair in tschains da projecziun per eruir quest dabun.<sup>92</sup>

### **Art. 32k** Renta transitorica e prestaziuns supplementaras dal patron

<sup>1</sup> Ils reglaments da prevenziun prevesan ina renta transitorica a la renta da vegliadetgna tenor la LAVS<sup>93</sup> per las personas che van en pensiun avant che l'obligaziun da pajar contribuziuns chala.

<sup>2</sup> La renta transitorica vegn finanziada dal patron e da la persuna assicurada tenor la procedura da chapitalisaziun. Il patron sa participescha cun ina contribuziun da maximalmain 50 pertschient a la finanziaziun. En cas da categorias da personal spezialas u per motivs socials po la part dal patron vegnir augmentada a favur da la persuna assicurada.

<sup>3</sup> Per tschertas categorias da personal che na pon betg restar en servetsch fin a la vegliadetgna da pensiun ordinaria po il Cussegl federal prevair ina prestaziun supple-

<sup>88</sup> CS **831.40**

<sup>89</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF **2013** 1493; Fegl uffizial federal **2011** 6703)

<sup>90</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF **2013** 1493; Fegl uffizial federal **2011** 6703)

<sup>91</sup> CS **831.10**

<sup>92</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF **2013** 1493; Fegl uffizial federal **2011** 6703)

<sup>93</sup> CS **831.10**



mentara a las prestaziuns da PUBLICA, ch'è limitada e che vegn finanziada e pajada dal patrun.

**Art. 32/** Adattaziun da las rentas a la chareschia pervia dals retgavs da facultad da PUBLICA

<sup>1</sup> L'organ paritetic da la cassa da prevenziun fixescha l'adattaziun da las rentas a la chareschia tenor il retgav da la facultad che stat a disposiziun per quest intent. In'adattaziun da las rentas a la chareschia po avair lieu pir suenter ch'igl è vegni constitüit ina reserva da fluctuaziun d'almain 15 pertschient.

<sup>2</sup> En la cassa da prevenziun da la Confederaziun vala la decisiun da l'organ paritetic per tut ils patruns. Ella n'ha naginas consequenzas per ils anteriurs emploiads da la Confederaziun che retiran – il mument da l'adattaziun – lur renta d'ina outra instituziun da prevenziun che PUBLICA u d'ina outra cassa da prevenziun che tutga tar PUBLICA. La decisiun n'ha medemamain naginas consequenzas per las persunas pensiunadas, las qualas fan part d'in effectiv serrà (art. 23 al. 2 segunda frasa da la Lescha dals 20 da december 2006<sup>94</sup> davart PUBLICA), uschè ditg che questas persunas n'èn betg vegnidas transferidas – tenor l'artitgel 24 alinea 4 da la Lescha dals 20 da december 2006 davart PUBLICA – en la cassa da prevenziun da la Confederaziun.

**Art. 32m<sup>95</sup>** Adattaziun extraordinaria da las rentas a la chareschia e supplements unics tras ils patruns

<sup>1</sup> Sch'ils retgavs da facultad da la cassa da prevenziun na permettann betg in'adattaziun da las rentas a la chareschia u permettann mo in'adattaziun insufficienta, pon ils patruns concluder in'adattaziun extraordinaria adequata da las rentas da lur anteriurs emploiads a la chareschia u il pajament d'in supplement unic. Per ils patruns che fan part da la cassa da prevenziun da la Confederaziun decida il Cussegl federal.

<sup>2</sup> Il conclus dals patruns tenor l'alinea 1 n'ha naginas consequenzas per:

- a. ils anteriurs emploiads che retiran – il mument ch'ina mesira tenor l'alinea 1 entra en vigur – lur renta d'ina outra instituziun da prevenziun che PUBLICA u d'ina outra cassa da prevenziun che tutga tar PUBLICA ubain ch'èn assignads – entaifer ina cassa da prevenziun cuminaivla tenor l'artitgel 32d alineas 1 e 2 – ad in auter patrun affilià a PUBLICA; e
- b. las persunas che retiran ina renta e che fan part d'in effectiv serrà (art. 23 al. 2 segunda frasa da la Lescha federala dals 20 da december 2006<sup>96</sup> davart PUBLICA).

<sup>3</sup> Ils patruns indemneschan a PUBLICA il chapital da garanzia ch'è necessari per finanziair las mesiras tenor l'alinea 1.

<sup>94</sup> CS 172.222.1

<sup>95</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF 2013 1493; Fegl uffizial federal 2011 6703)

<sup>96</sup> CS 172.222.1

## 5. chapitel: Cooperaziun e partenadi social

### Art. 33

<sup>1</sup> Ils patruns infurmeschan il personal e sias organisaziuns a temp e cumplainamain davart tut las fatschentas da personal impurtantas.

<sup>2</sup> Els consulteschan il personal e sias organisaziuns surtut:

- a. avant midadas intenziunadas da questa lescha;
- b. avant la decretaziun da disposiziuns executivas tar questa lescha;
- c. avant la creaziun u la midada da systems per elavurar datas che pertutgan il personal;
- d. avant il transferiment da parts da l'administraziun u d'in manaschi u d'ina part d'in tal sin ina terza persuna;
- e. en connex cun dumondas da la segirezza da lavur e da la prevenziun da sanadad tenor l'artitgel 6 alinea 3 da la Lescha da lavur dals 13 da mars 1964<sup>97</sup>.

<sup>3</sup> Els tractan cun las organisaziuns dal personal.

<sup>4</sup> Las disposiziuns executivas reglan la cooperaziun dal personal e da sias organisaziuns. Ellas pon prevair organs da consultaziun, da mediaziun e da decisiun che pon sa cumponer en moda paritetica.

## 6. chapitel: Procedura

### Art. 34 Dispitas or da la relaziun da lavur

<sup>1</sup> Sch'i na dat nagin accord en cas da dispitas or da la relaziun da lavur, decretescha il patrun ina disposiziun.

<sup>1bis</sup> Decisiuns da transferiment u outras ordinaziuns da servetsch al personal ch'è suttaless ad in'obligaziun da transferiment tenor l'artitgel 21 alinea 1 literas a e c<sup>bis</sup> n'èn betg contestablas.<sup>98</sup>

<sup>2</sup> La procedura d'emprima instanza sco er la procedura da recurs tenor l'artitgel 36 èn gratuitas, cun excepziun da cas da levsenn.<sup>99</sup>

<sup>3</sup> Persunas che han candidà per in post e ch'èn vegnidas refusadas n'han betg il dretg ch'i vegnia decretada ina disposiziun contestabla.<sup>100</sup>

<sup>97</sup> CS **822.11**

<sup>98</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF **2013** 1493; Fegl uffizial federal **2011** 6703)

<sup>99</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF **2013** 1493; Fegl uffizial federal **2011** 6703)

<sup>100</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF **2013** 1493; Fegl uffizial federal **2011** 6703)

**Art. 34a**<sup>101</sup> Effect suspensiv

Ils recurs han mo in effect suspensiv, sche l'istanza da recurs ordinescha in tal d'uffizi u sin dumonda d'ina partida.

**Art. 34b**<sup>102</sup> Decisiun da recurs en cas da desditgas

<sup>1</sup> Sche l'istanza da recurs approvescha il recurs cunter ina disposiziun davart la desditga da la relaziun da lavur tras il patrun e sch'ella na returna excepziunalmain betg il cas a l'istanza precedent, sto ella:

- a. conceder ina indemnisaziun al recurrent, sch'i mancan motivs objectivs suffizients per la desditga ordinaria u motivs relevants per la desditga immediata u sche prescripziuns da procedura èn vegnidas violadas;
- b. ordinar ch'il salari vegnia pajà vinavant fin a la scadenza dal termin da desditga ordinari u dal contract da lavur da durada limitada, sch'i mancan motivs relevants per ina desditga immediata;
- c. prolungar la relaziun da lavur fin a la scadenza dal termin da desditga ordinari, sche prescripziuns davart ils termins da desditga èn vegnids violadas.

<sup>2</sup> L'indemnisaziun tenor l'alinea 1 litera a vegn fixada da l'istanza da recurs considerond tut las circumstanzas. Ella importa per regla almain sis pajas mensilas e maximalmain ina paja annuala.

**Art 34c**<sup>103</sup> Occupar vinavant l'emplojà

<sup>1</sup> Il patrun porscha a l'emplojà la lavur ch'el aveva u – sche quai n'è betg pussaivel – in'otra lavur pretendibla, sche l'istanza da recurs ha approvà il recurs cunter ina disposiziun davart la desditga da la relaziun da lavur per in dals suandants motivs:

- a. la desditga era vegnida pronunziada, perquai che l'emplojà aveva fatg en buna fai ina denuncia tenor l'artitgel 22a alinea 1 u ina annunzia tenor l'artitgel 22a alinea 4 u perquai ch'el aveva dà perditga;
- b. la desditga è abusiva tenor l'artitgel 336 DO<sup>104</sup>;
- c. la desditga era vegnida pronunziada durant ina perioda numnada en l'artitgel 336c alinea 1 DO;
- d. la desditga è discriminanta tenor l'artitgel 3 u 4 da la Lescha d'egualitad dals 24 da mars 1995<sup>105</sup>.

<sup>2</sup> Sch'il recurs vegn approvà e sche l'emplojà dumonda quai, al conceda l'istanza da recurs ina indemnisaziun che importa per regla almain sis pajas mensilas e maxi-

<sup>101</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF 2013 1493; Fegl uffizial federal 2011 6703)

<sup>102</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF 2013 1493; Fegl uffizial federal 2011 6703)

<sup>103</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF 2013 1493; Fegl uffizial federal 2011 6703)

<sup>104</sup> CS 220

<sup>105</sup> CS 151.1

malmain ina paja annuala, empè d'ordinar la cuntinuaziun da l'engaschament tenor l'alineia 1.

#### Art. 35<sup>106</sup>

#### Art. 36<sup>107</sup> Instanzas da recurs giudizialas

<sup>1</sup> Cunter las disposiziuns dal patrun poi vegnir fatg recurs tar il Tribunal administrativ federal.<sup>108</sup>

<sup>2</sup> Recurs cunter disposiziuns che pertutgan ina relaziun da lavur tar il Tribunal federal giuditgescha ina cumissiun da recurs che consista da las presidentas u dals presidents da las dretgiras administrativas dals chantuns Vad, Lucerna e Tessin. En cas d'impediment vegnan applitgadas las reglas che valan per la dretgira administrativa, a la quala lavura la commembra u il commember pertutgà. La procedura sa drizza tenor la Lescha dals 17 da zercladur 2005<sup>109</sup> davart il Tribunal administrativ federal. La cumissiun vegn presidiada da quella commembra u da quel commember, da la quala u dal qual la lingua da lavur è la lingua dal process.

<sup>3</sup> Recurs cunter disposiziuns che pertutgan ina relaziun da lavur tar il Tribunal penal federal giuditgescha il Tribunal administrativ federal.

<sup>4</sup> Recurs cunter disposiziuns che pertutgan ina relaziun da lavur tar il Tribunal administrativ federal giuditgescha il Tribunal penal federal.

#### Art. 36a<sup>110</sup> Disputas davart las parts dal salari che dependan da la prestaziun

En disputas davart las parts dal salari che dependan da la prestaziun vegn admiss in recurs tar ina istanza giudiziala (art. 36) mo, sch'el pertutga l'egualità da las schlattainas.

## 7. chapitel: Disposiziuns executivas

#### Art. 37 Disposiziuns executivas

<sup>1</sup> Il Cussegl federal decretescha las disposiziuns executivas. El prenda resguard che quellas na restrenschan betg ils patruns en lur autonomia necessaria per ademplier lur pensums.

<sup>106</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF 2013 1493; Fegl uffizial federal 2011 6703)

<sup>107</sup> Versiun tenor la cifra 12 da l'aggiunta tar la LF dals 17 da zercladur 2005 davart il Tribunal administrativ federal, en vigur dapi il 1. da schaner 2007 (CULF 2006 2197; Fegl uffizial federal 2001 4202)

<sup>108</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF 2013 1493; Fegl uffizial federal 2011 6703)

<sup>109</sup> CS 173.32

<sup>110</sup> Integrà tenor la cifra 12 da l'aggiunta tar la LF dals 17 da zercladur 2005 davart il Tribunal administrativ federal, en vigur dapi il 1. da schaner 2007 (CULF 2006 2197; Fegl uffizial federal 2001 4202)

<sup>2</sup> Las disposiziuns executivas tenor l'aleina 1 valan er per il personal dals Servetschs dal parlament e dal Tribunal federal, per quant che l'Assamblea federala u il Tribunal federal na decreteschan betg disposiziuns cumpletantas u divergentas per lur personal.

<sup>3</sup> Ils auters patrons decreteschan las disposiziuns executivas, nun che questa lescha attribueschia questa competenza unicamain al Cussegl federal.<sup>111</sup>

<sup>3bis</sup> Las unitads administrativas, a las qualas il Cussegl federal ha concedì cumpetenzas da patron tenor l'artitgel 3 aleina 2, relaschan las disposiziuns executivas cun resalva da l'approvaziun tras il Cussegl federal.<sup>112</sup>

<sup>4</sup> Uschenavant ch'il DO<sup>113</sup> vala confirm al senn tenor l'artitgel 6 aleina 2, pon ils patrons divergiar en lur disposiziuns executivas:

- a. da las disposiziuns betg obligatoricas dal DO;
- b. da las disposiziuns obligatoricas dal DO mo a favur dal personal.<sup>114</sup>

### **Art. 38** Contract da lavur collectiv

<sup>1</sup> Las Viafiers federalas svizras sco er ils ulteriurs patrons autorisads dal Cussegl federal concludan per lur sector contracts da lavur collectivs (CLC) cun lur federaziuns da personal.<sup>115</sup>

<sup>2</sup> Il CLC vala da princip per tut il personal dal patron respectiv.

<sup>3</sup> Il CLC prevesa ina dretgira da cumpromiss. Questa decida en cas che las parts contractantas na van betg d'accord davart la dimensiun d'ina cumpensaziun da chareschia e davart la reglamentaziun tenor il contract da lavur collectiv dal plan social. Las parts contractantas pon transferir a la dretgira da cumpromiss las cumpetenzas da decider en ulteriurs cas da discordia.

<sup>4</sup> Las parts contractantas pon prevair tranter auter en il CLC:

- a. organs che decidan en il lieu dals organs ordinaris dal stadi davart dispitias tranter las parts dal CLC; sch'il CLC na prevesa betg da surdar ad in organ contractual da reglar las dispitias, decida il Tribunal administrativ federal definitivamain davart dispitias tranter las partidas dal CLC;<sup>116</sup>
- b. l'incassament da contribuziuns per l'execuziun dal CLC.

<sup>111</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF **2013** 1493; Fegl uffizial federal **2011** 6703)

<sup>112</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF **2013** 1493; Fegl uffizial federal **2011** 6703)

<sup>113</sup> CS **220**

<sup>114</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF **2013** 1493; Fegl uffizial federal **2011** 6703)

<sup>115</sup> Versiun tenor la cifra II 1 da l'aggiunta tar la LF dals 17 da december 2010 davart l'organisaziun da la Posta, en vigur dapi il 1. d'october 2012 (CULF **2012** 5043; Fegl uffizial federal **2009** 5265)

<sup>116</sup> Versiun da la segunda part da la frasa tenor la cifra 12 da l'aggiunta tar la LF dals 17 da zercladur 2005 davart il Tribunal administrativ federal, en vigur dapi il 1. da schaner 2007 (CULF **2006** 2197; Fegl uffizial federal **2001** 4202)

<sup>5</sup> Sch'i na dat nagin CLC tranter ils partenaris socials, convocheschan els ina cumisiun da mediaziun concernent las dumondas dispitaivlas. Questa suttametta propostras da soluziuns.

## 8. chapitel: Disposiziuns finalas

### Art. 39 Abrogaziun dal dretg vertent

<sup>1</sup> La Lescha dals 30 da zercladur 1927<sup>117</sup> davart ils funcziunaris vegn abrogada.

<sup>2</sup> L'artitgel 48 alineas 1 fin 5<sup>ter</sup> da la Lescha dals 30 da zercladur 1927 davart ils funcziunaris resta vinavant en vigur.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal po prevair che ulteriuras disposiziuns da la Lescha dals 30 da zercladur 1927 da funcziunaris restan anc en vigur per in temp limità.

### Art. 40 Midadas dal dretg vertent

...<sup>118</sup>

### Art. 41 Disposiziuns transitoricas

<sup>1</sup> Fin a l'entrada en vigur da las disposiziuns executivas necessarias per l'execuziun da questa lescha tenor l'artitgel 37 u dal CLC tenor l'artitgel 38 sa drizza la relaziun da lavur:

- a. tar ils departaments, tar la Chanzlia federala, tar las cumissiuns federalas da cumpromiss e da recurs, tar il Tribunal federal sco er tar ils Servetschs dal parlament tenor l'Ordinaziun dals 10 da november 1959<sup>119</sup> davart ils emploiads;
- b. tar las Viafiers federalas svizras tenor l'Urden d'emploiads da las VFF dals 2 da fanadur 1993<sup>120</sup>;
- c. tar la Posta svizra tenor l'Urden dals emploiads da la Posta<sup>121</sup>.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal po declarar per applitgabels per in temp limità ulteriurs decrets executivs che sa basan sin la Lescha dals 30 da zercladur 1927<sup>122</sup> davart ils funcziunaris.

<sup>117</sup> [CRLF 1 489; CULF 1958 1413 art. 27 lit. c, 1997 2465 agiunta cifra 4, 2000 411 cifra II 1853, 2001 2197 art. 2 3292 art. 2. CULF 2008 3437 cifra I 1]

<sup>118</sup> Las midadas pon vegnir consultadas en il CULF 2001 894

<sup>119</sup> [CULF 1959 1181, 1962 289 1237, 1968 130 1674, 1971 101, 1972 192, 1973 157, 1976 2713, 1977 1421, 1979 1290, 1982 49 945 1111, 1984 406 743, 1986 197 2097, 1987 974, 1988 31, 1989 30 1223 1498, 1990 105, 1991 1087 1090 1148 1397 1642, 1992 6, 1993 820 agiunta cifra 2 1565 art. 13 al. 3 2819 2936, 1994 6 279 366, 1995 9 3867 agiunta cifra 10 5099, 1997 237 305 804, 1998 732, 2000 457 agiunta 2958. CULF 2001 2197 agiunta cifra I 4]

<sup>120</sup> [CULF 1993 2915. CULF 2003 4209]

<sup>121</sup> [CULF 1996 2127. CULF 2007 4477 cifra III 6-22]

<sup>122</sup> [CRLF 1 489; CULF 1958 1413 art. 27 lit. c, 1997 2465 agiunta cifra 4, 2000 411 cifra II 1853, 2001 2197 art. 2 3292 art. 2. CULF 2008 3437 cifra I 1]

<sup>3</sup> Sch'ins ha decretà ina disposiziun en connex cun ina disputa davart pretensiuns or da la relaziun da lavur avant l'entrada en vigur da questa lescha, sa drizza la procedura da recurs tenor il dretg vegl.

<sup>4</sup> Relaziuns da lavur ch'existan gia avant l'entrada en vigur da questa lescha tenor la Lescha dals 30 da zercladur 1927 davart ils funcziunaris, valan automaticamain tenor il dretg nov, sch'ellas n'èn betg vegnids schliads tras desditga ordinaria u nunlecziun tenor il dretg vegl.

**Art. 41a**<sup>123</sup> Disposiziuns transitoricas tar la midada dals 20 da december 2006

<sup>1</sup> Las preparativas per midar a la prioritad da contribuziuns sa drizzan tenor l'artitgel 26 da la Lescha dals 20 da december 2006<sup>124</sup> davart PUBLICA. L'organ paritetico propona a temp al DFF, per mauns dal Cussegl federal, da laschar entrar en vigur las mesiras necessarias per ch'il contract d'affiliaziun inclusiv ils reglaments da prevenziun valian il mument da l'entrada en vigur da questa lescha.

<sup>2</sup> Uschè ditg che la vegliadetgna da la AVS è pli bassa per las dunnas che per ils umens, prevesan ils reglaments da prevenziun:

- a. d'applitgar la medema tariffa da conversiun per las dunnas che van en pensiun tranter il 64. ed il 65. onn da vegliadetgna sco per las persunas che van en pensiun a la vegliadetgna da 65 onns;
- b. da calcular il dabun da vegliadetgna per ils umens e per las dunnas fin al 65. onn da vegliadetgna cumpleni per eruir las prestaziuns en cas d'invaliditad e da mort.

<sup>3</sup> Ils reglaments da prevenziun prevesan ch'il patrun diminueschia las contribuziuns da ses emploiads assicurads activs che han cumpleni il 45., dentant anc betg il 55. onn da vegliadetgna il mument da l'entrada en vigur da questa lescha – tut tenor lur vegliadetgna – per 1 e maximalmain per 2 pertschient durant 5 fin 10 onns. La dimensiun da las contribuziuns tenor l'artitgel 32g alinea 1 e la summa totala dals dabuns da vegliadetgna tenor il reglament na dastgan betg vegnir surpassadas.

**Art. 42** Vigur

<sup>1</sup> Questa lescha è suttamessa al referendum facultativ.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal fixescha l'entrada en vigur; el po metter en vigur la lescha en moda graduada temporalmain e tenor categorias da persunal.

<sup>123</sup> Integrà tras l'aggiunta tar la LF dals 20 da december 2006 davart PUBLICA, en vigur dapi il 1. da matg 2007 per l'al. 1 ed il 1. da fanadur 2008 per las ulteriuras disposiziuns (CULF 2007 2239, 2008 577; Fegl uffizial federal 2005 5829)

<sup>124</sup> CS 172.222.1

Entrada en vigur:

per las Viafiers federalas: 1. da schaner 2001<sup>125</sup>

per l'administraziun federala, las unitads decentralisadas da l'administraziun, il Tribunal federal, ils Servetschs dal parlament<sup>126</sup> e la Posta svizra<sup>127</sup>: 1. da schaner 2002

<sup>125</sup> Art. 1 al. 1 da l'O dals 20 da december 2000 (CULF **2001** 917)

<sup>126</sup> Art. 1 al. 1 da l'O dals 3 da fanadur 2001 (CULF **2001** 2197)

<sup>127</sup> Art. 1 al. 1 da l'O dals 21 da november 2001 (CULF **2001** 3292)